****

**REPUBLIKA E SHQIPËRISË**

**Kuvendi**

**P R O J E K T L I GJ**

**Nr.\_\_\_\_\_\_/2023**

**PËR**

**DISA SHTESA DHE NDRYSHIME NË LIGJIN NR.82/2021, “PËR PËRKTHIMIN ZYRTAR DHE PROFESIONIN E PËRKTHYESIT ZYRTAR”**

Në mbështetje të neneve 78 dhe 83, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave, Kuvendi i Republikës së Shqipërisë,

**V E N D O S I:**

Në ligjin nr.82/2021, “Për përkthimin zyrtar dhe profesionin e përkthyesit zyrtar”, bëhen këto shtesa dhe ndryshime:

**Neni 1**

Pas nenit 7, shtohet neni 7/1, me këtë përmbajtje:

“Neni 7/1

**Përjashtime për raste të veçanta**

1. Përjashtimisht, përkthimi zyrtar mund të kryhet nga një person që nuk është certifikuar për ushtrimin e profesionit zyrtar kur:

a) për shkak të ligjit, përkthimi nuk mund të kryhet nga përkthyes zyrtarë të certifikuar;

b) gjuha e synuar ose gjuha e burimit, nuk përfshihet në listën e gjuhëve të huaja të miratuar nga Ministri i Drejtësisë, sipas shkronjës “ë”, të pikës 1, të nenit 12 të këtij ligji, ose kur;

c) shtetasi nuk mund të certifikohet ose nuk ka shprehje interesi për t’u certifikuar sipas parashikimeve të pikës 3, të nenit 14 të këtij ligji.

2. Në rastet e parashikuara nga pika 1 e këtij neni, ministria, për nevoja të ushtrimit të kompetencave, sipas pikës 2, të nenit 12 të këtij ligji, si dhe organet që ligji u ka njohur të drejtën për përkthimin zyrtar të akteve ose dokumenteve sipas këtij ligji, për kryerjen e përkthimit zyrtar, mund të kërkojnë ndihmën e:

a) misioneve diplomatike ose posteve konsullore;

b) organizatave ndërkombëtare që ushtrojnë veprimtarinë në Republikën e Shqipërisë ose institucioneve të Bashkimit Evropian, ose;

c) autoriteteve të tjera të huaja.

3. Përkthimi zyrtar sipas këtij neni kryhet rast pas rasti dhe me shpërblim, i cili përcaktohet në marrëveshje me subjektin të cilit i kërkohet ndihma.

**Neni 2**

1. Në nenin 11, pas pikës 2, shtohet pika 3, me këtë përmbajtje:

“3. Shteti paguan tarifat për kryerjen e shërbimit të përkthimit zyrtar dhe interpretimit të gjuhës së shenjave, gjatë shqyrtimit të kërkesave të paraqitura:

a) nga organet administrative për shqyrtimin e kundërvajtjeve administrative, për të cilat ligji parashikon heqjen e lirisë deri në 30 ditë, si një lloj të dënimit administrativ për kundërvajtësin;

b) nga kundërvajtësit për zëvendësimin e dënimit administrativ me heqje lirie deri në 30 ditë me dënimin me gjobë.”

**Neni 3**

Në nenin 12, pika 2, bëhen shtesa dhe ndryshimi i mëposhtëm:

1. Në shkronjën “a”, togfjalëshi “shqiptarë nga shtetet e huaja” zëvendësohet me togfjalëshin “sipas legjislacionit në fuqi për ekstradimin”.

2. Në shkronjën “dh”, pas togfjalëshit “tekstit të përkthyer” shtohet togfjalëshi “në gjuhën shqipe”

**Neni 4**

Në nenin 16 bëhen shtesa dhe ndryshimet e mëposhtme:

1. Në pikën 4, bëhen shtesa dhe ndryshimet e mëposhtme:

a) në shkronjat “a” dhe “b”, fjala “dy” zëvendësohet me fjalën “një”;

b) shkronja “c” ndryshohet si më poshtë:

“c) një përfaqësues nga institucionet të arsimit të lartë, që ofrojnë programe studimi në gjuhë të huaja. Nëse për gjuhën për të cilën do të zhvillohet provimi, institucionet e arsimit të lartë nuk ofrojnë programe studimi ose kur asnjë përfaqësues nuk shpreh interesin ose nuk plotëson kriteret për përzgjedhje në komisionin e posaçëm, ministria dërgon i ftesën për shprehje interesi:

a) misioneve diplomatike ose posteve konsullore;

b) organizatave ndërkombëtare që ushtrojnë veprimtarinë në Republikën e Shqipërisë;

c) autoriteteve të tjera të huaja, ose;

ç) përkthyesve zyrtarë të certifikuar për gjuhën përkatëse.

**Neni 5**

Në nenin 18, ndryshimet e mëposhtme:

1. Në pikën 1, togfjalëshi “Ministria pajis përkthyesin zyrtar” zëvendësohet me togfjalëshin “Përkthyesi zyrtar dhe interpreti i gjuhës së shenjave pajiset”

2. Në pikën 2, togfjalëshi “e cila lëshohet nga Ministria e Drejtësisë”, shfuqizohet.

3. Pika 3, ndryshohet si më poshtë:

“3. Forma, përmbajtja dhe karakteristikat e tjera të vulës dhe kartës së identifikimit, si dhe rregullat për pajisjen dhe administrimin e tyre, përcaktohen me urdhër të ministrit.”.

**Neni 6**

Në nenin 29, pika 4, fjalia e parë shfuqizohet.

**Neni 7**

Në nenin 39, pika 2, shfuqizohet.

**Neni 8**

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në “Fletoren zyrtare”.

**K R Y E T A R I**

**LINDITA NIKOLLA**